

24. 11. 2004

12

Liane Adamson

KONTROLLITUD

Majandusaasta aruanne

Majandusaasta algus: 01.01.2003
Majandusaasta lõpp: 31.12.2003

Ärinimi: OÜ Tilde Eesti

Äriregistri nr: 10647228

Juriidiline aadress: Mere pst 8, Tallinn
Posti aadress: Pärnu mnt 28, Tallinn

Telefon: 628 56 40
Faks: 628 56 44
E-mail: info@tilde.ee

Põhitegevusala: Arvutite tarkvara
lokaliseerimine

Eraldi esitatavad dokumendid: Osanike nimekiri



24. 11. 2004

SISUKORD

SISUKORD.....	2
TEGEVUSARUANNE.....	3
RAAMATUPIDAMISE AASTAARUANNE.....	4
Juhatuse kinnitus raamatupidamise aastaaruandele	4
BILANSS	5
KASUMIARUANNE	6
OMAKAPITALI MUUTUSTE ARUANNE	7
RAHAVOOGUDE ARUANNE	7
RAAMATUPIDAMISE AASTAARUANDE LISAD.....	8
Lisa 1, raamatupidamise aastaaruande koostamisel kasutatud arvestusmeetodid ja hindamisalused	8
Lisa 2, põhivara liikumine	9
Lisa 3, realiseerimise netokäive.....	9
Lisa 4, maksuvõlad	9
Lisa 5, kasutusrent	9
Lisa 6, võlakohustused.....	9
AUDIITORI JÄRELDUSOTSUS	10
MAJANDUSAASTA KASUMIJAOTAMISE ETTEPANEK	11
JUHATUSE ALLKIRJAD 2003.a ARUANDELE	11



24. 11. 2004

TEGEVUSARUANNE

Firma Tilde Eesti oü on asutatud 2000.a. Firma põhitegevusalaks on tarkvarva lokaliseerimine ja IT alased tõlketööd. Firma on ülebaltilise Tilde Grupi Eesti haruettevõte. Järgnevatel aastatel on plaanis jätkata senist tegevust. 2003.a oli firmas keskmiselt 6 põhikohaga töötajat. Üldse maksti palka kokku 30 inimesele, neist enamik töötas firmas lühiajalise lepingu alusel. Palka maksti kokku 1,126 milj kr. Juhatuse liikmetele 2003.a tasu ei makstud.



10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100 101 102 103 104 105 106 107 108 109 110 111 112 113 114 115 116 117 118 119 120 121 122 123 124 125 126 127 128 129 130 131 132 133 134 135 136 137 138 139 140 141 142 143 144 145 146 147 148 149 150 151 152 153 154 155 156 157 158 159 160 161 162 163 164 165 166 167 168 169 170 171 172 173 174 175 176 177 178 179 180 181 182 183 184 185 186 187 188 189 190 191 192 193 194 195 196 197 198 199 200 201 202 203 204 205 206 207 208 209 210 211 212 213 214 215 216 217 218 219 220 221 222 223 224 225 226 227 228 229 230 231 232 233 234 235 236 237 238 239 240 241 242 243 244 245 246 247 248 249 250 251 252 253 254 255 256 257 258 259 260 261 262 263 264 265 266 267 268 269 270 271 272 273 274 275 276 277 278 279 280 281 282 283 284 285 286 287 288 289 290 291 292 293 294 295 296 297 298 299 300 301 302 303 304 305 306 307 308 309 310 311 312 313 314 315 316 317 318 319 320 321 322 323 324 325 326 327 328 329 330 331 332 333 334 335 336 337 338 339 340 341 342 343 344 345 346 347 348 349 350 351 352 353 354 355 356 357 358 359 360 361 362 363 364 365 366 367 368 369 370 371 372 373 374 375 376 377 378 379 380 381 382 383 384 385 386 387 388 389 390 391 392 393 394 395 396 397 398 399 400 401 402 403 404 405 406 407 408 409 410 411 412 413 414 415 416 417 418 419 420 421 422 423 424 425 426 427 428 429 430 431 432 433 434 435 436 437 438 439 440 441 442 443 444 445 446 447 448 449 450 451 452 453 454 455 456 457 458 459 460 461 462 463 464 465 466 467 468 469 470 471 472 473 474 475 476 477 478 479 480 481 482 483 484 485 486 487 488 489 490 491 492 493 494 495 496 497 498 499 500 501 502 503 504 505 506 507 508 509 510 511 512 513 514 515 516 517 518 519 520 521 522 523 524 525 526 527 528 529 530 531 532 533 534 535 536 537 538 539 540 541 542 543 544 545 546 547 548 549 550 551 552 553 554 555 556 557 558 559 560 561 562 563 564 565 566 567 568 569 570 571 572 573 574 575 576 577 578 579 580 581 582 583 584 585 586 587 588 589 590 591 592 593 594 595 596 597 598 599 600 601 602 603 604 605 606 607 608 609 610 611 612 613 614 615 616 617 618 619 620 621 622 623 624 625 626 627 628 629 630 631 632 633 634 635 636 637 638 639 640 641 642 643 644 645 646 647 648 649 650 651 652 653 654 655 656 657 658 659 660 661 662 663 664 665 666 667 668 669 670 671 672 673 674 675 676 677 678 679 680 681 682 683 684 685 686 687 688 689 690 691 692 693 694 695 696 697 698 699 700 701 702 703 704 705 706 707 708 709 710 711 712 713 714 715 716 717 718 719 720 721 722 723 724 725 726 727 728 729 730 731 732 733 734 735 736 737 738 739 740 741 742 743 744 745 746 747 748 749 750 751 752 753 754 755 756 757 758 759 760 761 762 763 764 765 766 767 768 769 770 771 772 773 774 775 776 777 778 779 780 781 782 783 784 785 786 787 788 789 790 791 792 793 794 795 796 797 798 799 800 801 802 803 804 805 806 807 808 809 810 811 812 813 814 815 816 817 818 819 820 821 822 823 824 825 826 827 828 829 830 831 832 833 834 835 836 837 838 839 840 841 842 843 844 845 846 847 848 849 850 851 852 853 854 855 856 857 858 859 860 861 862 863 864 865 866 867 868 869 870 871 872 873 874 875 876 877 878 879 880 881 882 883 884 885 886 887 888 889 890 891 892 893 894 895 896 897 898 899 900 901 902 903 904 905 906 907 908 909 910 911 912 913 914 915 916 917 918 919 920 921 922 923 924 925 926 927 928 929 930 931 932 933 934 935 936 937 938 939 940 941 942 943 944 945 946 947 948 949 950 951 952 953 954 955 956 957 958 959 960 961 962 963 964 965 966 967 968 969 970 971 972 973 974 975 976 977 978 979 980 981 982 983 984 985 986 987 988 989 990 991 992 993 994 995 996 997 998 999 1000 1001 1002 1003 1004 1005 1006 1007 1008 1009 1010 1011 1012 1013 1014 1015 1016 1017 1018 1019 1020 1021 1022 1023 1024 1025 1026 1027 1028 1029 1030 1031 1032 1033 1034 1035 1036 1037 1038 1039 1040 1041 1042 1043 1044

[Signature] Lk 4

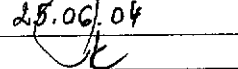
24. 11. 2004

BILANSS

Aktiva	31.Dec.03	31.Dec.02	Lisa
Käibevara			
Raha ja pangakontod	61,309	22,332	
Nõuded ostjate vastu	787,261	360,435	
Mitmesugused nõuded	15,152	4,429	
Muud deposiidid	20,546	20,546	
Ettemakstud tulevaste perioodide kulud	7,324	229,685	
sh. Käibemaksu ettemaks	7,324	229,236	4
sh. Ettemaksud tarnijatele	-	449	
Käibevara kokku:	891,592	637,427	
Põhivara			
Muu inventar, tööriistad, sisseseade jne	104,172	104,172	2
Akumuleeritud põhivara kulum	-68,476	-44,783	
Põhivara kokku:	35,696	59,389	
Aktiva kokku:	927,288	696,816	
Passiva			
Lühiajalised kohustused			
Tulumaks isikutelt-viivis	63,040	114,355	
Maksuvõlad	88,645	309,330	4
Rahakontode muutus	148,370	122,783	
sh. Palgavõlad	113,608	85,882	
sh. Puhkusereserv	34,665	36,856	
Lühiajalised kohustused kokku:	300,055	546,468	
Pikaajalised kohustused			
Pikaajalised võlakohustused	49,300	49,300	6
Pikaajalised kohustused kokku:	49,300	49,300	
Omakapital			
Osakapital nimiväärtuses	40,000	40,000	
Reservid	4,000	4,000	
Eelmiste perioodide jaotamata kasum	57,048	41,677	
Aruandeaasta kasum (kahjum)	476,885	15,371	
Omakapital kokku:	577,933	101,048	
Passiva kokku:	927,288	696,816	

Allkirjastatud identiteetseerimiseks

Kuupäev: 25.06.04

Allkiri: 

Liili Kask BALTI AUDIT


 lk 5

KASUMIARUANNE

5300513551321731170400/131111411

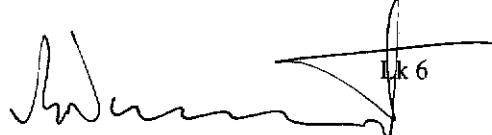
	2003.a	2002.a	Lisa
Äritulud			
Müügitulu	4,004,390	2,307,173	3
Muud äritulud	194	3,231	
Äritulud kokku:	4,004,584	2,310,404	
Ärikulud			
Mitmesugused tegevuskulud	1,087,967	758,124	
Tööjõu kulud	2,393,158	1,504,947	
sh. Palgakulu	1,799,587	1,126,288	
sh. Maksud brutopalgalt	593,571	378,659	
Üldkulud-kulum	23,693	23,375	
Muud ärikulud	22,900	9,307	
Ärikulud kokku:	3,527,718	2,295,753	
Ärikasum (-kahjum):	476,866	14,651	
Finantstulud:			
Finantstulud	19	720	
Finantstulud kokku:	19	720	
Finantskulud:			
Finantskulud	-	-	
Finantskulud kokku:	-	-	
Puhaskasum (-kahjum):	476,885	15,371	

Allkirjastatud identifitseerimiseks

Kuupäev: 25.06.04

Allkiri: k

Liili Kask BALTI AUDIT


 Lk 6

24. 11. 2004

OMAKAPITALI MUUTUSTE ARUANNE

	Osakapital	Reservid	Eelmiste perioodide jaotamata kasum	Aruandeaasta kasum	Kokku
2002.a saldo	40,000	4,000	41,677	15,371	101,048
2002.a kasumi jagamine			15,371	15,371-	
2003.a saldo	40,000	4,000	57,048	476,885	577,933

RAHAVOOGUDE ARUANNE

Aruandeaasta puhaskasum

Aruandeaasta puhaskasum (-kahjum)	476,885
-----------------------------------	---------

Korrigeerimine kulumiga

Akumuleeritud põhivara kulum	23,693
------------------------------	--------

Rahavood äritegevusest

Nõuded ostjate vastu	-426,826
Mitmesugused nõuded	-10,723
Viitlaekumised	0
Ettemakstud tulevaste perioodide kulud	222,361
Võlad tarnijatele	-51,315
Maksuvõlad	-220,685
Viitvõlad	25,587

Rahavood finantseeringutest

Pikaajalised võlakohustused	0
-----------------------------	---

Rahavood investeerimisest

Muu inventar, tööriistad, sisseseade jne	0
--	---

Rahajäägi muutus

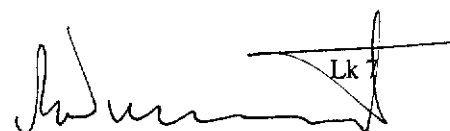
	Perioodi algul	Muutus	Perioodi lõpul
Raha ja pangakontod	61,309	38,977	22,332

Allkirjastatud identifitseerimiseks

Kuupäev: 25.06.04

Allkiri: 

Liili Kask BALTI AUDIT



24.11.2004

RAAMATUPIDAMISE AASTAARUANDE LISAD**Lisa 1, raamatupidamise aastaaruande koostamisel kasutatud arvestusmeetodid ja hindamiselused**

OÜ Tilde Eesti 2003. aasta raamatupidamise aastaaruanne on koostatud kooskõlas Eesti Vabariigi hea raamatupidamistavaga ja kasutades soetusmaksumuse printsiipi. Hea raamatupidamistava tugineb rahvusvaheliselt tunnustatud arvestuspõhimõtetele (IAS ja Euroopa Ühenduse direktiivid) ning selle põhinõuded on kehtestatud Eesti Vabariigi raamatupidamise seaduses ning Vabariigi Valitsuse ja rahandusministri vastavasisulistes määrustes, mida täiendavad Eesti Vabariigi Raamatupidamise Toimkonna poolt väljaantud juhendid.

Mingeid erisusi või erandeid ülalmainitud põhimõtetest Tilde Eesti oü raamatupidamises ei ole.

OÜ Tilde Eesti kasutab kasumiaruande koostamisel Eesti Vabariigi raamatupidamise seaduse lisas 2 toodud kasumiaruande skeemi nr 1.

Raamatupidamise aastaaruanne on koostatud Eesti kroonides.

Raha ja raha ekvivalendid

Raha ja selle ekvivalentidena kajastatakse rahavoogude aruandes kassa ja arvelduskonto jääke

Nõuded ostjate vastu

Ostjatelt laekumata arved on bilansis hinnatud lähtuvalt tõenäoliselt laekuvatest summadest. Seejuures hinnatakse iga konkreetse kliendi laekumata arveid eraldi, arvestades teadaolevat informatsiooni kliendi maksevõime kohta. Ebatõenäoliselt laekuvad arved on bilansis alla hinnatud tõenäoliselt laekuva summani (kajastatakse bilansis eraldi real "Ebatõenäoliselt laekuvad arved") ja lootusetud nõuded on kantud bilansist välja.

Materiaalne põhivara

Materiaalse põhivara kajastamisel bilansis on selle soetusmaksumusest maha arvatud akumuliseeritud kulum ja vara väärtuse langusest tulenevad allahindlused.

Olulisuse printsiibist lähtudes kajastatakse põhivarana need varaobjektid, mille soetusmaksumus ületab 15 000 krooni ja mille kasulik eluiga on üle ühe aasta. Madalama soetusmaksumusega või lühema kasuliku elueaga varaobjektid kantakse kasutusse võtmisel kuluks ning nende üle peetakse arvestust bilansiväliselt.

Juhul, kui materiaalse põhivara objekt koosneb üksteisest eristatavatest olulistest komponentidest, millel on erinevad kasulikud eluead, võetakse need komponendid raamatupidamises arvele eraldi varaobjektidena, määrates neile eraldi amortisatsiooninormid vastavalt komponentide kasulikule elueale.

Ettevõtte kasutab materiaalse põhivara amortiseerimisel lineaarset meetodit. Materiaalse põhivara objekti spetsiifika tõttu võib selle kasulik eluiga erineda muu sarnase grupi omast. Sellisel juhul vaadatakse seda eraldiseisvana ning määratakse talle sobiv amortisatsiooniperiood. Materiaalsele põhivarale määratud amortisatsiooninormid vaadatakse üle, kui on ilmnunud asjaolusid, mis võivad oluliselt muuta põhivara või põhivaragrupi kasulikkude eluiga. Hinnangute muutuste mõju kajastub aruandeperioodis ja järgnevatel perioodides.

Kui materiaalse põhivara objektile on tehtud selliseid parendustöid, mis tõstavad objekti võimet osaleda tulevikus majandusliku kasu loomisel, siis need kulutused lisatakse põhivara objekti soetusmaksumusele. Muud kulutused, mis pigem säilitavad põhivara võimet luua majanduslikku kasu, kajastatakse aruandeperioodi kuludes.

Tulude kajastamine

Tulu teenuste müügist kajastatakse lähtudes valmidusastme meetodist, teenuse osutamisest saadavad tulud ja kasum kajastatakse proportsionaalselt samades perioodides nagu teenuse osutamisega kaasnevad kulutused.

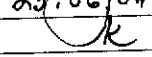
Intressitulu kajastatakse lähtudes vara sisemisest intressimäärast. Dividenditulu kajastatakse vastava nõudeõiguse tekkimisel.

Välisvaluutas toimunud tehingute kajastamine

Välisvaluutas fikseeritud tehingute kajastamisel on aluseks võetud tehingu toimumise päeval kehtinud Eesti Panga valuutakursid. Välisvaluutas fikseeritud varad ja kohustused seisuga 31. detsember 2003 on ümber hinnatud Eesti kroonidesse bilansipäeval kehtinud Eesti Panga valuutakursside alusel. Välisvaluutatehingutest saadud kasumid ja kahjumid on kasumiaruandes kajastatud perioodi tulu või kuluna.

Allkirjastatud identifitseerimiseks

Kuupäev: 25.06.04

Allkiri: 

Liili Kask BALTI AUDIT

 Lk 8

24. 11. 2004

Lisa 2, põhivara liikumine

	saldo 01/01/2003	ostetud 2003	müüdud 2003	kulum 2003	saldo 31/12/2003
soetusmaksumus	104172	0	0		104172
kulum	-44783			-23693	-68476
jääkmaksumus	59389				35696

Lisa 3, realiseerimise netokäive

Realiseerimise netokäive jagunes: Läti 80%, Eesti 13%, Soome 7%

Lisa 4, maksuvõlad

	31.Dec.03		
	Ettemaks	Võlgnevus	Viivis
Käibemaksu ettemaks	7,324		
Tulumaks isikutelt-põhiosa		34,620	
Tulumaks isikutelt-viivis			613
Kogumispensioni makse-põhiosa		1,461	
Kogumispensioni makse-viivis			-60
Sotsiaalmaks-põhiosa		48,425	
Sotsiaalmaks-viivis			601
Ettevõtte tulumaks-põhiosa		702	
Ettevõtte tulumaks-viivis			167
Töötuskindlustusmakse-põhiosa		2,160	
Töötuskindlustusmakse-viivis			-44
Kokku:	7,324	87,368	1,277

Lisa 5, kasutusrent

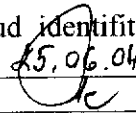
Tilde Eesti oü rendib kasutusrendi alusel ühte sõiduauto. 2003.a rendikulu kokku oli 44 tuh kr mis kajastub kasumiaruandes real- Mitmesugused tegevuskulud.

Lisa 6, võlakohustused

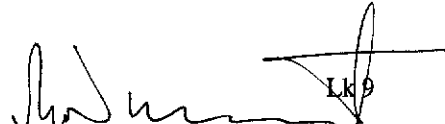
Võlakohustusi on kokku 49300 kr Tilde SIA'le (Läti). Tegemist on pikaajalise laenuga mis anti ettevõtte käivitamiseks 2000.a. Tagasimaksmise tähtaega on pikendatud kuni dets-2005.a.

Allkirjastatud identifitseerimiseks

Kuupäev: 25.06.04

Allkiri: 

Liili Kask BALTI AUDIT

 1 k 9

24. 11. 2004

AUDIITORI JÄRELDUSOTSUS TILDE EESTI OÜ OSANIKULE

Oleme kontrollinud Tilde Eesti OÜ 31.12.2003. lõppenud majandusaasta kohta koostatud raamatupidamise aastaaruannet. Raamatupidamise aastaaruande koostamine on ettevõtte juhtkonna kohustus. Meie ülesanne on anda auditi tulemustele tuginedes omapoolne hinnang raamatupidamise aastaaruande kohta.

Sooritasime auditi kooskõlas Eesti Vabariigi audiitortegevuse seadusega. Meie audit on planeeritud ja sooritatud viisil, mis võimaldab piisava kindlustundega otsustada, et raamatupidamise aastaaruanne ei sisalda olulisi vigu ega ebatäpsusi. Auditi käigus oleme väljavõtteliselt kontrollinud tõendusmaterjale, millel põhinevad raamatupidamise aastaaruandes esitatud näitajad. Meie audit hõlmas ka raamatupidamise aastaaruande koostamisel kasutatud arvestuspõhimõtete ja juhtkonnapoolsete raamatupidamislike hinnangute kriitilist analüüsi. Arvame, et meie audit annab piisava aluse arvamuse avaldamiseks raamatupidamise aastaaruande kohta.

Oleme seisukohal, et Eesti Vabariigi Raamatupidamise seadusest lähtuvalt koostatud raamatupidamise aastaaruanne kajastab õigesti ja õiglaselt Tilde Eesti OÜ majandusaasta kasumit ja finantsseisundit seisuga 31.12.2003.

25. juunil 2004 Tallinnas


Liili Kask
vannutatud audiitor
tunnistus nr.206

Balti Audit OÜ

Lootsi 11

10151 Tallinn, Eesti

tel (0) 6318 199

faks (0) 6318 198

e-mail baltiaudit@hotmail.ee

Reg. nr. 10433131

A/a 221010852865

Hansapank

Kood 767

200433

Tilde Eesti oü

Tallinna Linnakohus
Registriosakond
Majandusaasta aruanne 2003
SISSE TULNUD

24. 11. 2004

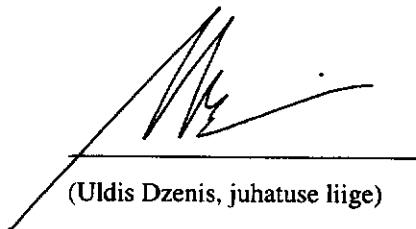
MAJANDUSAASTA KASUMIJAOTAMISE ETTEPANEK

Juhatus teeb ettepaneku jätta Tilde Eesti oü 2003.a kasum jaotamata.

JUHATUSE ALLKIRJAD 2003.a ARUANDELE



(Mihkel Nummert, juhatuse liige)



(Uldis Dzenis, juhatuse liige)

24. 11. 2004

Tilde Eesti OÜ
Osanike nimekiri (lisa 2003. a majandusaruandele)

Osanik	Reg. kood	Aadress	Osa suurus
Tilde SIA	00302723	Vienibas gatve 75a, Riia, Läti Vabariik	40000 kr



MIHKEL NUMMERT,
JUHATUSE LIIGE